

bleres efter denne dato, fra tidspunktet for deres etablering.

ARTIKEL 31

1. Bestemmelserne i artikel 30 gælder ikke for lufttransport, transport ad indre vandveje og søtransport, jf. dog bestemmelserne i artikel 104.

2. For så vidt angår skibsagenturers aktiviteter inden for international søtransport, herunder intermodale transportforløb, der indbefatter en sørejse, tillader hver part dog den anden parts virksomheder forretningsmæssig tilstedeværelse på sit område i form af datterselskaber eller filialer på etablerings- og driftsvilkår, der ikke er mindre gunstige end dem, den indrømmer sine egne virksomheder eller, hvis de er gunstigere, dem, den indrømmer datterselskaber eller filialer af noget tredjelandets virksomheder.

Disse aktiviteter omfatter, men er ikke begrænset til:

- a) markedsføring og salg af tjenesteydelser inden for søtransport og i relation dertil ved direkte kontakt med kunder, fra tilbudgivning til fakturering, uanset om disse tjenesteydelser udføres eller udbydes af servicevirksomheden selv eller af servicevirksomheder, som servicesælgeren har etableret stående forretningsforbindelser med
- b) køb og brug for egen regning eller på kunders vegne (og videresalg til kunder) af tjenesteydelser inden for transport og i relation dertil, herunder indenlandske transportydelser med enhver transportform, især ad indre vandveje, veje og jernbaner, som er nødvendige for levering af en integreret ydelse
- c) udfærdigelse af transportdokumenter, tolddokumenter eller andre dokumenter vedrørende de transportererede varers oprindelse og beskaffenhed
- d) formidling af forretningsmæssige oplysninger med et hvilket som helst middel, herunder edb-informationssystemer og elektronisk dataudveksling (med forbehold af ikke-diskriminerende restriktioner vedrørende telekommunikation)
- e) etablering af forretningsforbindelser af enhver art, herunder erhvervelse af virksomhedskapitalandele og deltagelse i ansættelse af lokalt personale (eller udenlandsk perso-

nale efter de relevante bestemmelser i denne aftale), med lokalt etablerede skibsagenturer

- f) handling på virksomhedernes vegne, organisering af skibsanløb eller overtagelse af gods, når det er påkrævet.

ARTIKEL 32

I denne aftale forstås ved:

- a) henholdsvis en »fællesskabsvirksomhed« eller en »ukrainsk virksomhed«: en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Ukraines lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedforretningssted er beliggende på henholdsvis Fællesskabets eller Ukraines område. Når en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Ukraines lovgivning, alene har sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Ukraines område, betragtes den som henholdsvis en fællesskabsvirksomhed eller en ukrainsk virksomhed, såfremt dens drift har en reel og vedvarende forbindelse med økonomien i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Ukraine
- b) »datterselskab« af en virksomhed: en virksomhed, som faktisk kontrolleres af denne virksomhed
- c) »filial« af en virksomhed: et forretningssted, der ikke har status som juridisk person, men som giver indtryk af varighed, som f.eks. en afdeling af et moderorgan, har en ledelse og er materielt udstyret til at indgå forretninger med tredjemand, således at sidstnævnte skønt med kendskab til, at der om nødvendigt vil være en juridisk forbindelse med moderorganet, der har sit hovedkontor i udlandet, ikke behøver at forhandle direkte med moderorganet, men kan afslutte forretninger på det forretningssted, der udgør afdelingen
- d) »etablering«: de i litra a), omhandlede fællesskabsvirksomheders og ukrainske virksomheders ret til at indlede erhvervsaktivitet ved oprettelse af datterselskaber og filialer i henholdsvis Ukraine eller Fællesskabet
- e) »drift«: udøvelse af erhvervsaktivitet
- f) »erhvervsaktivitet«: virksomhed inden for industri, handel og liberale erhverv